



MESSAGER DE TAHITI

Journal officiel des Établissements français de l'Océanie

PARAISANT TOUTS LES VENDREDIS A 3 HEURES DU SOIR

Matahiiti 30. — N° 30.

TE VEA NO TAHITI

Mahana pae 29 tiurai 1881.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance) :

Un an 18 fr.
Six mois 10 »
Trois mois 6 »

Un numéro : 50 centimes.

Pour les **Abonnements** et les **Annonces**, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

PRIX DES ANNONCES (au comptant) :

Les 20 premières lignes 20 c. la ligne.
Au-dessus de 20 lignes 25 »
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE. — Avis administratifs.
PARTIE NON OFFICIELLE. — Célébration du 14 juillet à Papete; Moorea, Taravao. — Mouvement commercial. — Mouvements du port. — Annonces. — Observations météorologiques.
PARTIE LITTÉRAIRE. — Antoine et son chien (Suite).

PARTIE OFFICIELLE

ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

ADJUDICATION PUBLIQUE.

Il sera procédé le lundi 8 août, à deux heures de l'après-midi, dans une des salles de l'hôtel de l'Ordonnateur, à Papete, à l'adjudication publique, sur soumissions cachetées, de la fourniture de **Tafia** nécessaire au service des substances pendant les années 1882 et 1883.

Le cahier des charges relatives à cette fourniture est déposé au secrétariat de l'Ordonnateur et au bureau du commissaire aux substances, à la disposition de ceux qui voudront le consulter.

Les offres porteront en suscription l'indication de la fourniture et contiendront, sous peine de nullité, un récépissé constatant le versement au Trésor de la somme fixée par le cahier des charges pour dépôt provisoire en garantie de la sincérité des soumissions.

Datées et signées, les offres devront, à peine de rejet, être conformes à la formule suivante :

Designation des denrées	Espèce des unités	Quantité devant servir de base aux calculs	Prix en toutes lettres	Prix en chiffres	Évaluation de la fourniture
Tafia.....	Litre	48,000			
			Total.....		

« Je, soussigné (nom et prénoms ou raison sociale), me soumetts et m'engage envers l'Ordonnateur de la colonie, stipulant au nom de l'Etat, à fournir et livrer, à mes frais et risques, dans les délais et aux conditions déterminés par le cahier des charges, le **tafia** nécessaire à l'administration pendant les années 1882 et 1883.

« Je déclare, en outre, avoir une parfaite connaissance du cahier des charges qui fait l'objet de la présente adjudication et auquel je déclare me soumettre, ainsi qu'aux conditions générales du 10 juin 1870.

« Papete, le
(Signature.)

Les concurrents devront être présents à l'adjudication, ou s'y faire représenter par une personne munie de leur procuration. 18-15

DIRECTION DE L'INTÉRIEUR

Courrier hebdomadaire entre Papete et Moorea.

L'Administration porte à la connaissance du public qu'à partir du 1^{er} août prochain, le courrier de Moorea partira de Papete

Te faaita atu nei te Hau i te tata 'toa e mai te mahana i atu no atete i mna nei te taio, et te mahana mna ia o te mau hebedoma 'toa i te hora fi te tape raa mahana, e hapono hia i te pute

le samedi de chaque semaine, à 1 heure du soir, et de Papetoi le dimanche à la même heure.

no Moorea mai Papete atu nei, e i te tapati i tana 'ora 'ta e fashoi hia mai ai mai Papetoi mai.

Vente aux enchères de l'ancien pavillon du Trésor colonial.

Le lundi 1^{er} août prochain, à deux heures de l'après-midi, il sera procédé à la réadjudication aux enchères, devant les bureaux du secrétariat de l'Ordonnateur, du bâtiment ayant servi de Trésor colonial.

La mise à prix est de cinq cents francs.
On peut prendre connaissance du devis et cahier des charges au bureau des ponts et chaussées. 2-2

PARTIE NON OFFICIELLE

CÉLÉBRATION DE LA FÊTE NATIONALE DU 14 JUILLET.

Papete.

La fête anniversaire de la République française a été célébrée cette année pour la première fois à Tahiti : le 14 juillet a remplacé l'anniversaire du Protectorat.

Les organisateurs des fêtes avaient tout mis en œuvre pour célébrer dignement cet anniversaire de notre grande République; les résultats ont répondu à leur attente.

La journée du 14 juillet 1881 a été, de l'aveu de tous, la fête la mieux réussie que nous ayons eue depuis longtemps.

Bien que l'Administration, rompant avec la tradition, ait établi dans chacun de nos chefs-lieux de gouvernement un chef-lieu de fêtes, ce qui a permis à tous et à chacun de prendre plus directement et plus facilement sa part des réjouissances nationales, Papete n'en a pas moins regorgé de monde non-seulement pen-

A itea te hapao raa hia i teie nei matahiiti i Tahiti nei te taupiti rahi faanahana raa i te hau Reppurita farani. Ua mono hia te mahana faanahana raa i te hau Tamaru i te mahana 14 no tiurai.

Te feia i hapao hia no te faanehehe raa i te mau peu areara e rave rava hia ua faanahano maite ia ratou i te mau mea 'toa ia rahi roa te hanahana raa o teie nei taupiti o to tatou nei Hau rahi Reppurita; e ua manua maitei hoi ia ratou ra mau ohipa mai te au i ta rahi i manua raa.

Ua riro te mahana boe ahuru ma maha no tiurai 1881 i roto i te vaha o te taata 'toa et tarua hau roa'e i te maitei i te mau tarua i itea hia e tatou mai mutua mai a.

A faore ai ra te heu i te mau peu tabito i mataro hia ra na roto i te faatia raa i te boe vah'i no te rave raa i taua mau peu areara ra i roto i na tuba rarahi o to tatou nei fenua o teti noho here hia e te mau Tavara hano, na riro ia teti rira hano et hanafatia ma e ei faa chic rani te taata 'toa i te mataitai raa i te mau peu areara e rave hia i roto i taua taupiti ra. E taata rahi roa 'toa hoi teti tae mai i Papete nei, i

concois d'honneur ont doit avoir lieu le lendemain.

Ainsi se termine la journée du 14.

Chacun se retire et va goûter un peu de repos, pour suivre, frais et dispos, chaque détail de la fête du lendemain; car jusqu'à présent nous n'avons fait, en quelque sorte, que prédir à la journée du 14. Nous laisserons les événements se dérouler et se présenter d'eux-mêmes à nos lecteurs.

A 7 heures, un coup de canon avertissait la population—que l'heure de la solennité était proche.

A 7 h. 35, le Roi en grande tenue, donnant le bras à M^{me} Chessé; le Commandant Commissaire de la République, ayant à son bras la reine de Raiatea; MM. les consuls des puissances accréditées aux Etablissements français de l'Océanie; MM. les chefs d'administration, chefs de service, chefs de corps, capitaines des bâtiments de la station locale, ainsi que tous les fonctionnaires qui avaient bien voulu se joindre au cortège, quittaient l'hôtel du Gouvernement pour se rendre sur le quai de la Manutention, où était élevée une estrade d'honneur.

A droite et à gauche du chemin suivi par le cortège ont été échelonnés les himene, qui entonnent, au passage du Commandant et à tour de rôle, leurs plus beaux chants.

A 8 heures, la rade, le mont Faaiere hissent, en les saluant, les couleurs de la France; et même temps qu'aux cris de: Vive la France! vive la République! poussés par le Commandant Commissaire de la République, répondent mille autres cris qui sortent de toutes les poitrines.

A l'accent convaincu de tous, aux cocardes tricolores qui ornent les poitrines, on voit que c'est bien là le cri du cœur. Pendant ce temps, le Faaiere continue à tonner et les bâtiments de guerre hissent le grand pavais; à terre les édifices publics et les maisons particulières arborent le pavillon français.

Aussitôt commence le concours d'honneur des himene, pendant que sur l'estrade sont distribués les prix décernés à l'agriculture.

te tatau raa hanahana e faatupu hia ia poiopi ae.

Te faoti raa ia te mau ohipa i haapao hia no te mahana 13.

Hoi anae atura te taata i te faare, e haamaha rii i te rohirohi, e faaineine ai e haapao atu ai hoi ia poiopi ae i te mau ohipa 'toa no taa ora ra. O te mau peu atoa hoi i haapao hie e inaha toa nei, no te faa ô raa mai ia i taa mahana rahi' ora i te 14 ra. Et te taime mau e haapao hia i taa mau peu ra e ilie ai te mata taata e oia 'to rau' ora e te taio i teimeu mau parati.

Te hora 7 i faaitu hia i te taata 'toa no roro i te haruru raa o te hoo pupuhi, e a fatata te hōra e haamaha hia taa ora ra.

I te hora 7 e 35 tuiua atura te Arii, o tei abu i 'na abu unaua raa, i M^{me} Chessé; e te Tomana te Avava o te Reppiritua, ua tuiua i te arii vahine no Raiatea; te mau toniara o na Ihu tei faano hie i te mau farani Oteania, te feia rahi i nia iho i te mau ohipa. Faatere raa hau, e o te mau 'toa iho i te mau faachau, te mau tomanō o te mau manua, o tei haapao hia no te fenua nei, e te feia toroa 'toa o te hau, o tei tia ia ratou i te amui mai i roto i taa taa ra, ua faaree mai ia i te Aorai o 'tu ai i te uahu i mu i te i Fare ofai, tei reira te faaita raa hie te hoo talua teitei faahānana raa.

Ua manō haere hie te mau himene, i te pae atou, e te pae atou, e te ia haere hie e taa taa ra, o tei himene taaui taa mai, i tana haere-ā o te Tomana rā i ta ratou mau himene hau roa i te matai.

I te hora 8 ua ihu tōhira te mau pahē e te moua ra o Faaiere, e ua taaiba hoi i te reva farani, e i reira 'toa ra hoi a pii ai te Tomana te Avava o te Reppiritua: Ia ora o Farani! Ia ora te Reppiritua; pii mai te reo, e tauihiti nos 'tu o tei na roto mai i te 'vahi o te taata 'toa e.

No te papa mitai te roto o te taata 'toa, e no te hio ra hoi o te reva toroa i tei ni i nia i te mau oima 'toa, i te mau pahū hie, e no roto rau pii i te sau, taa mau parau i pii hie ra.

Te haruru noa maira te pupuhi e nia i te moua ra o Faaiere, e ua faaunaua hoi te mau pahū manua na roto i te huti raa i te ratou ra mau reva; ua huti hie te reva farani i nia i te mau fare atou o te hu e i te taata 'toa hoi.

I reira ra, te hamata raa hie te tatau raa hanahana o te mau himene e a na reira i te tuba hia ra in te ré i haapao hia no te mau ohipa faapō i nia iho i taa vahī i faaiteti hia ra.

Le président du Comité central agricole industriel, s'adressant tout d'abord au Commandant Commissaire de la République, s'exprime ainsi :

« Commandant, « Vous avez choisi ce jour glorieux, cet anniversaire si cher à nos cœurs républicains, pour récompenser les travaux de nos nouveaux compatriotes, les colons tahitiens.

« C'est le présent qu'après avoir obtenu pour eux, du Gouvernement de la République, le beau titre de citoyens français, gagné par leurs aïnés au prix de si nombreux et de si nobles sacrifices, vous désirez compléter votre œuvre et leur inculquer avec les sentiments libéraux qui vous animent la notion des nouveaux devoirs qui leur incombent.

« Mêmes droits impliquent mêmes devoirs. Et parmi ceux-ci, l'instruction, l'amour de l'ordre, du progrès et du travail se placent au premier rang.

« Tout Français doit être un membre utile à notre chère République.

« Le but de nos efforts a toujours été de le faire comprendre à nos nouveaux frères, et nous avons le honneur de constater, Monsieur le Commandant, que déjà le succès répond à nos espérances.

« Nos commissaires, malgré leur dévouement, n'ont pu visiter les districts inaccessibles de l'Est, ni celui de Papeuriti, et cependant, dans les seuls districts de Faā, Ponsaua, Paea et Pāpāra, ils ont constaté que près de 1,400 hectares sont plantés en cotonniers par les indigènes et sont bien cultivés.

« Pour sa part, le seul district de Faā a plus de 1,000 hectares mis en culture par les indigènes.

« Beaucoup de ces travailleurs si intéressants sont d'anciens immigrants qui se sont fixés parmi nous, et dont quelques uns sont devenus nos compatriotes.

« Ce fait mérite d'être remarqué.

« Vous vous réjouirez avec nous, Monsieur le Commandant et Messieurs, de voir certains Tahitiens tels que MM. Fainau, Arou, Ruaehā, Teihetau a Mai (de Faā) et Huriaua (de Pāpāra), cultiver et entretenir en excellent état des plantations qui mesurent de 6 à 15 hectares, et qui seraient beaucoup plus étendues si ces messieurs, comme nous tous d'ailleurs, ne manquaient pas de main-d'œuvre et de voies de transport.

« Le Tahitien, vous le voyez, est donc prêt à renoncer à cette indolence réprouvée, et il est loin et sain d'encourager de telles aspirations.

« Le comité n'a accordé de primes qu'aux seuls indigènes.

« C'est pas qu'il entende ne s'occuper que d'eux seuls, à l'exclusion des planteurs européens.

« Mais il a cru, pour ceux-ci,

Ua orero maira te peritenti o te tomite no te mau ohipa faapao e te hio raa isoa i ma i te aro o te Tomana te Avava o te Reppiritua mai teie i muri nei te huru :

« E te Tomana e,

« Ua maiti e i teimeu mahana hanahana rahi, teie ora au maiti i te talou nei mau au Reppiritua e haemaururu raa i te talou mau haese api, te feia faapō i Tahiti nei, no ta ratou mau ohipa.

« O te tapao ia e, i muri ae i te roa raa mai i te hau Reppiritua ra no ratou, te ioa hanahana ra e e taata farani 'te roa mai i te ratou ra mau tuasua na roto i te faaomasi e le ohipa maitai o rave rahi, te litau nei i te oee, e faaiti i la ce o hihipa e te faaō atu i roto i te ratou sau mai te mau manua tiama 'toā i pupupu i roto ia mtaou iho, te manao rā i te mau haapao raa api te ia pōe hie o tei reira.

« Mai te mea e, ia hōe a haru te tia raa ra, ia hōe atoa la huru te reira raa. E i rotupu rā i tei haapao, te au nei rā i te mau rahi o tei haapū rai, te mau haapao raa nehehe, te ohi e i tei reira.

« I roto hoi te mau farani atoa e mau taata faafaa no te talou Reppiritua here rahi e tia'.

« Te luma rā o la talou nei mau faaitio raa, o te haapū rā i tei reira nei taato e mau haese api, e te poupu nei mtaou i te faaitio raa 'tu ia ce e te Tomani, e te manua nei ia mai tei hinaaro hio rā hoi.

« A Hōlo noa rā te mau talou mau maiti e mau ita nehehe i ratou hiopoa rā i te mau mataitea taata atā i hie o te oā, e i Papeuriti atoa hoi; e inaha hoi i roto i na mataitea raa ia Faā, Ponsaua, Paea e Pāpāra 'nae ra, ua faaiti ia ratou e, e ua fatatia i te taata te 1,400 (hektolares), o tei taunu hia e te Tahiti nei i te vaava, e faapū maitai roa hio hoi.

« E roto i te mataitea i Faā 'nae ra, ua hau ia te faaitio rā no te tā, o tei faaitio hie e te taata tahiti.

« Te tahi paeau rahi o taa mau taata faapū Hōlo maitai o te faa'anoe ania mai ia, o tei parahi hua mai i rotupu ia rotou, e o tahi peu na, ua riro i ce taane no talou.

« Te au nei ia faaitu papu hie tei reira mau vahī.

« E riro e i te caoa e te Tomana e outou atoa na hoi e hōma, i te hio rā i te vahī mau taata tahiti, mai ia Fainau, Arou, Ruaehā, Teihetau a Mai (no Faā) e Huriaua (no Pāpāra), i te faapū raa o te ututu maitai roa rā hoi i te faapū, o te faea te 6 e taō noa 'tu i te 15 o te tā ia faiti hio, e o te aano roa 'tu ā hoi ahiti e aita taa mau taata ra i kuppupu mai ia tōtu atou nei; hōe e hōma, i te tā o te taata rave ohipa e te ravea no te faaita haere rā i ta ratou mau faufaa.

« I haere rā, i te itoi nei outou e, e ua tia 'tura i to Tahiti i te haapae e taa hūru faaitu uō'na ra, tei paruru hie e, eia rā 'tu e ore, e riro atou e mea tia te faaitio i tua fitu rā pii no'na ra.

« Ua hōra e tomio i te ré na te taata tahiti anae ra; e fōhla i na manua hie o te ratou anae ra, e hōma hie e te tomio e eia te feia faapū papaa.

« Ua manao ra ratou e, e ore te

des primes, forcément très-modiques, en raison de peu de secours.

Une étude sérieuse des besoins de chaque localité, faite avec le concours des sous-comités et des intéressés, devra précéder les propositions qui prochainement seront présentées à l'Administration dans l'intérêt des colons européens.

« Les primes accordées sont peu nombreuses; c'est que nos ressources sont très-limitées.

« Et vous saisissions cette occasion pour remercier le comité des finances, l'Administration en général, et particulièrement son honoré Chef, de l'intérêt qu'ils ont bien voulu témoigner à l'agriculture en lui faisant un budget. Chacun approuvera un employé aussi sage des deniers publics.

« Et vous, colons tabiliens, dont les noms vont être proclamés, et qui allez recevoir les primes trop modestes que vous avez si bien méritées, re-connaissiez la distinction flatteuse dont vous êtes l'objet, en concluant votre vie laborieuse, en faisant aimer autour de vous le travail, l'ordre et l'économie. Ce sera, croyez-le bien, la façon la meilleure de reconnaître l'abnégation de votre digne Roi et les efforts de notre paternelle Administration et de son digne Chef, et la générosité de la République française.

« Vive la République !

« J'ai l'honneur, au nom du Comité central agricole et industriel, de vous remettre, Monsieur le Commandant, la liste des colons indigènes auxquels des primes sont accordées, en vous priant de la bien vouloir proclamer. »

Le Commandant répond en quelques mots qu'il est heureux de recevoir l'assurance des résultats sérieux que vient de passer en revue M. le président du comité agricole et industriel; il ne doute pas que tant de travail et de volonté ne soient le gage certain d'une prospérité durable. Il le souhaite vivement, et pour lui tous ses efforts tendront à développer ce qui est l'avenir de ces pays comme de tous les autres: l'industrie, l'agriculture et le commerce.

Les prix sont alors distribués: nous donnons plus loin les noms des heureux; puis viennent les prix d'honneur: 1^{er} prix d'honneur de 300 fr. à Pare; 2^e prix (250 fr.) à Tenararo, district de Moorea; enfin le 3^e prix (200 fr.) à Vairao, district de la presqu'île. Puis la commission décerne un prix d'encouragement de 200 fr. aux himènes de Punaauia, Huahine, Tahaa, Raiaiea et Borabora. Quant aux prix de tir, nous

papaa e fauafa rea hia i taua mau ré ri hahai ra.

« E na moa hia na te hoe imi ran papaa e fauafa rea a au i te mau rahi atoa ra o te mau hia mai te turu hia atoa ra o te mau tomité tauturu o te feia hoi e fauafa hia i tei reira i te mau parau ani rea te fahai i te tou hia i mau i te aro ha e au e mai tal no te feia faata papaa.

« Mai te mea e, aore rea e ré i ho-roa hia, no te mea ia, na hi atoa te fauafa.

« Te hia 'toi nei la matou i teinei te fauafa atia i te motou mauuru i te tomité no te paeau imeni e te feia faatere hau atoa i te hia rau 'tu ra, o te tasta rahi la i nia iho, no te tauru tauturu puai raa mai i te mau ohipa faapu i te faata i tei reira e te mau fauafa mai no tei reira. E faata te tasta 'toi i te nei raa raa hia te haapao i te mau moani e la hau; e e imi raa parai roa toi reira.

« E outou na hoi, te Tahiti nei hia fauafa faapu te faata i tei hioro hia 'tu te mau tou, e o te rave mai i te mau ré ri i te mau roa ia tou hia 'tu na outou, a haamano matai iho na i te outou na i-raa feteti i teinei, e fa-ma-ma-ti-ti-ti-ve-tona: ma mau ohipa ra o te tupa atoa hoi i rotupu i te outou atoa na mau tasta tupo, te hinario ohipa, te ahatai e te faabehere. Ia ite mai hoi outou e, e o te rave-la i hau roa i te matai i te haamano raa te. Te hinario raa i te outou na Ari-maiti, e i te mau rave faaitote raa a la hau te riro e te mau no outou, te Tomana 'to hoi i ia iho e te ha-ma-mi matai a te Repupiriri farani.

« Ia ora te Repupiriri!

« Ma te ioa o te tomité no te faapu e te ho ra ra toa, te poupu nei roa e te Tomana e, i te tau raa 'tu i roto i to e na rima te ioa o te mau tasta faapu tabiti te tau hia 'tu te mau ré rahi, e mai te tasta ia o e, e i aoro hoi te ioa o tassa mau tasta ra. »

Paoi maira te Tomana na roto i te vetahi tau parau ri e, e poupu roa oia i te faaito papu raa hia 'tu te fauafa mau i roa mai, e mai te tatera hia 'tu e te pereteni o te tomité faapu e te ohipa. E ua manao papu oia e, e riro man i te ohipa rahi mai tei reira te huru, e te auu ananatac o te tasta, e ite tapao tia no te ruperupe raa mure ore no te fenua nei; ta'ua ia e hingaaro rahi nei, e i to'na ra paeau e tamata maite ia oia na roto i ta'na rau mau ravea 'ton, i te faatupu raa i te mau mea e fauafa hia i teinei fenua e tahi paeau atoa hoi a muri atu; oia te haapui raa, te faapu e te hoo ra toa.

« Tu hia hia ihora te mau ré: E i te tahi atu mau vahie e faaito hia i te ioa o te feia i horoa hia te ré. Tuu hia 'tura, i muri a'e, te mau ré no te mau himène: Ré hanalaina matamua, 300 f., tel to Pare; ré piti, 250 f., tel to Tenararo; ré turo, 200 f., tel to Vairao. E ua tuu atoa te tomité i ré haamaururu raa, tai 200 f. no te mau himène no Punaauia, Huahine, Tahaa, Raiaiea e Borabora. Area te mau ré no te papuhi

avons donné plus haut les noms des lauréats.

Dans la journée les jeux attirèrent plus de monde que dans la matinée. Le temps sembla s'être mis de la fête; il protège les courageux efforts de ceux qui s'évertuent qui à grimper au mât de cocagne, qui à gagner l'extrémité du mât de haupur, etc.

Pendant ce temps ont lieu également les courses de natation, courses en baril, courses au canard; mais le plus grand attrait semble devoir être pour les courses des déç goëlettes et Embarcations à voiles. Malheureusement le vent ne donne pas, et quelques goëlettes s'étant crues autorisées à se servir d'avirons sont mises immédiatement hors concours, et les courses renvoyées au samedi suivant.

Toutes ces différentes courses ou jeux donnent à la soirée une animation inaccoutumée. Nous renvoyons nos lecteurs à la gaucherie du récit, où ils trouveront le résultat des courses qui ont eu lieu le samedi 16.

Mais la nuit arrive, et l'hôtel du Gouvernement semble se parer d'une robe de feu sur laquelle se détachent en lettres initiales la « REPUBLIQUE FRANÇAISE » et « POMARE V. » Les verres de couleur, les lanternes vénitiennes, tout est à profusion et distribué avec un goût exquis qui fit honneur aux organisateurs de la fête.

Avant de danser dans les salons du Gouvernement, le feu d'artifice nous réclame; tâchons de ne perdre ni une fusée ni une bombe! Tout réussit à souhait, et le bouquet est merveilleux, quoique masqué peut-être par un peu trop de fumée.

La nuit se termine par le bal donné au Gouvernement, dont M^{re} Chessé et l'Amabilité font les honneurs avec l'abandon et le tact parfait qu'on leur connaît. A 11 heures, un souper réunit danseurs et danseuses; et la danse reprend de plus belle jusqu'à 2 heures, où tout le monde se retire.

Redons en terminant un juste tribut d'éloges au président de la commission des fêtes et à tous ses assesseurs pour leur zèle, leur dévouement infatigable et leur empressement à faire l'impossible.

raa tapao ra, ua faaito hia i te ioa o te feia i manua ra i nia nei.

I te matai raa ra i te mau pen ri raa arearea, e rahi a'e ia te tasta i putupu mui e i tape raa mahana i tei tae mai i te poi-poi. Hape hia e, e no taua oroa ra i matai raa tau mahana ra, o tei tamaru mai i te ihoito-taié ore o te feia e pauma i te tira haapaa hia, e te boro i te hopea mai o te tira haafarara. I reira 'to hoi te haapao raa hia te faaitua hia na roto i te pae-ro, te au raa, te vavau raa moora. Area ra te hinario rahi roa hia e te tasta, o te faaitua raa ia o te mau pahi tira piti, e te mau poti ta'ie, na pehea ra, aita roa 'tu e matai; manoro thora tahi paeau poti e ia i ratou ia hoé e no reira tuu hia 'tura raton i rapaeu i taua faaitua raa hia, e vaiho hia 'tura taua ohipa ra e tei e mahana mau e haamata faaito at. E i te hopea roa o te nei nei parau e itea hia 'te tasta 'to e hopea o taua mau faaitua raa i taua mahana ra, i te 16 no teinei ya.

E i te poi hoi hape hia ia e, e ua haati hia te Aorsi o te Hau i te hoe atu auahi, mai te papai hia i nia iho na reta matamua o na parau ra e: « Repupiriri farani, » e « Pomare V. » Aita e faito i te rahi, te mau mori i roto i te au i rau te huru, e te mau mori matai atoa hoi, ua tu-hia-hioro hia te reira, mai te tasta 'to e au matamua 'tia i te haamaiti raa 'tu i te feia i haapao hia no te faanehehe raa i te mau peu no taane ora ra.

Hou te ori raa i roto i te mau pihia nehenehe o te aorai o te hau, ua haere ia te taha 'toa ua mataiatai i te ahitiri. Eia raa 'to hoi ia moe noa e itaton te hoe ahitiri, e te hoe auahi faalaluru. Ua manua matai roa te tau 'toa o taua mau mea ra, e tae noa 'tu i te Pupa tirae o tei umere hia e te tasta 'toa a moia mox 'tu ai te vetahi mau vahiri ri e te auahi.

Opahi hia ora taua roto i te ori raa i roto i te Aorsi o te Hau, tei reira to M^{re} Chessé et to te Tomana farai raa mai e te tasta 'toa mai te au matai matau hia e mau ra. I te boro ahuru ua hoe i haputupu hia i te feia ori atoa te tane e te vaihine i te amu-raa-maa, e haamata faahou hia 'tura te ori raa mai te ihoito matai e tae noa 'tu ra i te bora piti; e i reira 'tura te tasta 'toa i te reira raa i te tita ra.

A haati na ri i teinei parau, a haamaiti papu ia tatou i te pereteni o te tomité no teinei tautipi, e i te feia 'toa i tauturu hia na na no ratou ihoito, to ratou haapao papu raa mai te rebirohi ore, e to ratou hoi viviti i te rave raa i te mau mea te ore e tia rea ia rave hia.

Prix distribués à l'occasion de l'armement, le 16 juillet 1881, aux divers agriculteurs tahitiens et de ce genre qui se sont fait inscrire pendant l'année 1881 par Jean Guichenot.

Table listing agricultural prizes for various crops like Iria, Naranau, Tilioti, etc., with amounts in francs.

Te mau rē i taha hia i te 14 no Uirai 1881, et faitôtoterā i te fola faanau, te taata tahiti e te oterāna, e teti itenā hia te rāto te fofito i hia i te oiaha paapa i teti te maiti 1881.

Table listing prizes for various types of boats (Papa, Fanaa, Papanui, etc.) with amounts in francs.

Table listing prizes for Balaeniers (whaling) with amounts in francs.

Table listing prizes for Canots (boats) with amounts in francs.

Prix d'honneur. Côtés, baleniers, canots (ces trois catégories courant ensemble). Prix unique: André Duchin. 200

Table listing prizes for Pôti orati (religious) with amounts in francs.

Table listing prizes for Pôti rarahi opati (religious) with amounts in francs.

Te mau pôtiri tira hōe, te mau pôtiri orōe e te mau pôtiri rarahi opati (hōe & faitōtota rāa). Rē hōe roa ra: André Duchin. 200

Moorea.

Nous recevons d'un correspondant de Moorea le présent compte-rendu de la célébration à Papeetoai de la fête nationale du 14 juillet, lequel compte-rendu nous a semblé de nature à intéresser les lecteurs du Messager :

Un papai hia mai nei e te hōe taata i Moorea i teie nei mau papara i muri nei, no te haapo rāa hia te mohana faanaree rāa a te Hau no te 14 no Uirai i Papeetoai, ua manao hia hōe e riro te foia e taia i te Vea i te mau-ruru i te hio atoa rāa i teie nei mau parau :

Papeetoai, le 15 juillet 1881. Le 10 et le 11 juillet, le comité des himene faisait le tour de l'île pour écouter les chants dans les fare-hau. A son retour le 11 juillet au soir, ce comité décernait le 1er prix au district de Teavaro-Teaharoa, et le 19 le district prenait ses mesures pour aller chercher sa récompense à Papeete.

Papeetoai, le 15 Uirai 1881. Te 10 e te 11 no Uirai i fafati ai te tomitē no te mau himene i te fenu nei e faaroo hōere i taau mau himene ra i roto i te mau fare-hau. E to'na hoi rāa mai i te 11 ia no Uirai i te ahiahi, ua hōroa ia taata tomitē ra i te rē matamua na te mataineāna ra i Teavaro-Teaharoa, e i te 19 haapo ihora taata mataineāna ra i taau mau ravea no te haere rāa i Papeete e tii i tana rē.

Les autres districts de Moorea arrivaient en grande partie le 19 au soir à Papeetoai. Le 13 au matin, à huit heures, avait lieu l'ouverture des réjouissances publiques, qui ont duré jusqu'au soir et ont eu un plein succès.

Le 12 i te ahiahi i te mau ai te paeau rahi o te mau taata no na mataineāna i Moorea nei i Papeetoai. Te 13, i te hōra 8 i te poipoi, i haamata hia i te mau faanaree rāa teti taumu maite hia e ahiahi noa tura ; e ua manū ra hoi taata ohiahi.

Le 14 juillet, dès 6 heures du matin, les offices religieux ouvraient la journée, et, à 8 heures, toute la population était réunie à la Résidence. Les himene, assis à terre autour du mât de pavillon, chantaient à tour de rôle le salut à la France, à la République. La population européenne, les ministres des cultes, les chefs et les conseillers, sous la véranda de la Résidence, présidaient cette cérémonie. A 8 h. 1/2, le pavillon, hissé en tête du mât, était salué des acclamations enthousiastes de toute la population. Le district d'Airéaité faisait entendre dans un chant tabitien l'air national de la Marseillaise, terminé par trois hurrahs au drapeau français. Le Résident prenant ensuite la parole, remerciait la population de l'empressement qu'elle avait mis à se rendre à cette fête solennelle, de l'enthousiasme, de

Te mau rē i hōra hia no te pōti e te vaa, teti hōe noa hia e teti fa iā hia. FAATITIAA RAA HŌE NOA. Te mau pôtiri rarahi hōehia e te papao. Rē 1: Jacob (pōti no te manua ra o Guichenot). 100 Rē 2: Lefias (pōti o te Tomana, teti hōe hia e te mau matere o te Beaumanoir). 50 Te mau pôtiri orōe hōe hia e te papao. Rē 1: Roger (pōti orōe no Fa-reute, teti hōe hia e te mau matere no Orohena). 100 Rē 2: Bōlin (pōti orōe n° 2 no te Guichen). 50 Te mau pôtiri opati hōe hia e te taata tahiti. Rē 1: Aroiti, no te mataineāna ra i Tārai. 120 Rē 2: Teanore, no Hāpiti (Moorea) 80 Rē 3: Teponi, no Teavaro-Teaharoa (Moorea). 50 Te mau vaa taama hōe noa tai toru taata (i ma tho). Rē 1: Teraitahi, no Paea. 60 Rē 2: Viano, no Paea. 30

Prix décernés pour les canots des embarcations à l'Anson et à la voile.

Table listing prizes for various types of boats (Canots montés par des Européens, Baleniers montés par des Européens, etc.) with amounts in francs.

Table listing prizes for courses at L'Anvoiy (Courses à l'Anvoiy) with amounts in francs.

Table listing prizes for courses on the 16th of July (Courses du 16 juillet 1881) with amounts in francs.

Table listing prizes for courses at La Voile (Courses à la Voile) with amounts in francs.

Table listing prizes for courses at La Voile (Courses à la Voile) with amounts in francs.

Table listing prizes for courses at La Voile (Courses à la Voile) with amounts in francs.

Table listing prizes for courses at La Voile (Courses à la Voile) with amounts in francs.



pour la France qui l'animait en ce moment. Ces paroles étaient reportées et complétées au journal tahitien par M. le pasteur Brun. M^{rs} Brun, la digne compagne du vénéré pasteur, a bien voulu honorer de sa présence toutes nos fêtes.

Ensuite, dans le terrain prêt par M. Brun pour les réjouissances publiques, sur une estrade disposée sous une véranda de feuilles de cocotiers par le district de Papetoai, avait lieu la distribution des récompenses gagnées la veille dans les jeux, ainsi que celle des primes à l'agriculture décernées par le sous-comité après sa visite dans les plantations les 5, 6, 7, 8 et 9 juillet.

Les primes à l'agriculture se composaient de :

- 3 primes de 1^{re} classe à 150 fr.
- 4 primes de 2^e classe à 100 fr.
- 16 primes de 3^e classe à 50 fr.

Là le Résident remerciait encore une fois la population d'être par son travail rendue digne du titre de nation libre que lui a conféré la République française en l'adoptant; l'encourageait à persévérer dans cette bonne voie, à faire mieux encore pour la gloire et la prospérité de notre grand pays, pour lequel aujourd'hui nous sommes un.

A ces paroles, comme à celles de la cérémonie du drapeau, répondaient plusieurs orateurs tahitiens qui, parlant au nom de toute la population, exprimaient son amour pour la France, son dévouement à ce grand pays, l'espoir de voir la génération future nous copier encore plus exactement, sa satisfaction pour les jeux et les récompenses donnés à l'occasion de cette fête en famille, les remerciements qu'elle en adresse au Résident et au Commandant Chessé.

A 11 heures avait lieu un banquet offert à MM. les chefs, les députés et les conseillers des districts.

Le district de Papetoai avait construit à cet effet une table de 30 couverts près de l'estrade de la distribution des prix, abritée comme l'estrade d'une véranda en feuilles de cocotiers.

Tous les chefs, tous les députés, tous les conseillers se sont rendus à cette invitation.

La table, présidée par le

au rahi ia farani i teinei anotau. Ua faaita faahoi hia taua mau parau ra mai te faananea hia e te ometua ra o Brun, na roto i te roc tahiti. Ua tae atoa mai o M^{rs} Brun, te vabine matai a taua ometua ra, i teie atoa nei mau ota.

E muri a'e i nia i te hoe fenua i tau rii hia mai e M. Brun, no te mau ohipa faanareara raa e i te hoe i nia i te hoe tahuia faaitai hia i raro a'e i te hoe tamaru i tapoi hia i te nian i te matacinara i Papetoai, te haapao raa hia i ohapi tufa raa i te mau ré i roaa mai i te mahana i mairi ra, no te mau peu faanareara, oia 'toa hoi te ré no te mau ohipa faapui, tei horoa hia e te mau tomito taoturu i muri a'e i te mau hiopon raa i te mau faapui, i te mahana te 5, 6, 7, 8 e te 9 ni tauri.

Mai teie te huru taua mau ré no te faapuo ra :

- E piti tau ré matamaa tai..... 150 f.
- E aaha tau ré piti tauai..... 100
- 16 ré tora tai..... 50

I reira to te Tavana hau faaita faahoi raa 'tu i te mau maururu i te tasta 'toa, i te mea e, na roto i ta'na ra ohipa; au roa 'tura ia na ia parau hia e fenua tia mai tei toya hia mai i nia i'na o te Repupiritia farani, a fiairio ai oia ia ratou e tamarii na'na, faaito'ato'ato a'ia ia ratou, i te na 'o'raa 'tu e c'tamau maité a' i nia i teinei ca tia matai oia maitai roa 'tu a' hoi, no te hanahana e te ruperupe o to ratou nei aiá rahi, no te mea ua roto ratou i teinei e hoo.

I tana mau parau ra, oia 'toa te oroa no te reira e na puai mai te mau suaha tabiti e rave rahi nei te mea o te tasta 'toa, e ua faaita mai ratou i to ratou au rahi ia farani, te suraro i taua hau rahi ra e te hinaro ia ite ratou i teinei. U i pua nei, i te peu maité raa i tatou nei huru haapao raa, te maururu i te bio raa i te mau peu faanareara raa e te hio raa i te mau ré i horoa hia i roto i teinei covas fefi, e ua faaita pappu ratou i to ratou maururu i te Tavana hau e te Tomana ra o Chessé.

I te 11, i faanabonho hia' te hoc amu raa mau i haapao hia na te mau tavana, te mau irituru e te mau toopae o te mau matacinara.

No te reira, ua rave ia te matacinara ra o Papetoai i te hoe amu raa mau na ua taata o toru ahuru i pihahio i te vahi teitei, i haapao hia tei reira te ré te tufa raa hia e tei tapoi hia i te hoe tamuru rauahuri.

Ua tae ana mai te mau tavana, te mau irituru e te mau toopae i taua amuraa ra.

Ua perereti hia taua amuraa mau ra e te Tavana hau, mai te

Résident, accompagné de M. Godeffroy, consul d'Allemagne, M. Brun, pasteur, MM. les Rév. Pères présents à Moorea, et de MM. les membres européens des comités d'agriculture et des fêtes, a offert l'aspect le plus gai et le plus entraînant pendant tout le repas; les toasts nombreux ont été portés à la France, à la République, au roi Pomare, au Commandant et à M^{rs} Chessé.

Pour résumer, la population de l'île, retournée dans les districts qui le 14 au soir, qui le 15 au matin, a emporté un souvenir excellent de la fête nationale célébrée pour la première fois dans l'île.

Il est de notre devoir de mentionner en terminant la part importante qui revient en cette circonstance à MM. Godeffroy, consul d'Allemagne, le pasteur Brun et le B. P. Joseph, lesquels ont, par des dons et des prêts d'objets nécessaires aux jeux et au banquet, contribué à augmenter l'éclat de la fête et à en assurer le succès.

Taravao.

Des nouvelles reçues de la presqu'île nous informent que, malgré l'incertitude du temps, la fête du 14 juillet ne s'est pas moins bien passée à Taravao qu'à Papete et à Papetoai; le nombre des assistants n'était pas moindre de 600.

A neuf heures du matin, l'himne qui avait précédemment obtenu le second prix de la circonscription ouvrait la fête, pendant que les hommes des districts luttaient ensemble pour savoir qui obtiendrait le prix du javelot tahitien. A 10 heures avait lieu à la Résidence un déjeuner de 48 couverts, auquel assistaient les colons qui avaient obtenu des récompenses du comité central d'agriculture, ainsi que le chef et un ou deux conseillers de chacun des divers districts.

Le repas terminé, la fête a recommencé à une heure dans l'ordre suivant :

Course au galop, course au trop et steeple-chase pour le prix des entrées; ensuite courses à la nage pour atteindre cocobons et canards, puis courses de pirogues et enfin courses d'hommes et d'enfants. Immédiatement après

peé hia mai e M. Godeffroy, tonitara eremahi, te ometua ra o Brun, na ometua katorika i Moorea, na tomita papaa no te faapuo e te mau peu faanareara, aore roa hoi i ore no'a te arearea e te au mailai, ua tupu mai ia te anaanata e te sehubu i roto i te taine i haapao hia no taua siraa raa e rave rahi te inu raa e inu hia no te matai o Farani, te Repupiritia, te Arii ra o Pomare V, te Tomana e te M^{rs} Chessé.

Ei tapoto raa i teinei parau ua afai ia te tasta 'toa o te fenua nei o hoi haere i to ratou mau matacinara, i te 14 i te ahiahi, e i te 15 i te poipoi i te hoe manao raa maitai no te faanahana raa matacinara i Farani tei rave hia i teinei fenua.

- A faoti ai ra i teinei parau, te riro nei ia ei pea ia ia matou te faaito i te mau rahi i rave atoa hia i roto i teinei mau ohipa e M. Godeffroy, tonitara eremahi, te ometua ra o Brun e te ometua katorika ra o Ioteia. No roto hoi i te mau peu i horoa hia mai e tei tau rii noa hia mai ia ratou ra no te mau peu faanareara e te mau raa mau, i rahi rahi hoi te unana o teinei tauati e i magna roa' i hoi.

Na te mau parau rii no Taravao mai, i faaita mai e ino noa 'tu ai te huru o te mahana, aia ia oia i tei rave matai hia o te ora no te 14 no tauri i Taravao, mai Papete nei o Papetoai; aita hoi i iti a'e te tasta i tae mai e te 600.

I te hora 9 i te poipoi i faavari ai te himene roan ia'na te ré piti ne te tatau raa i taua taua ra i te arearea, te faaitaia noa ra te mau taata o te mau matacinara i te patia i te fa ia itea e, e riro ra ia vai ré tei matamaa no taua ohipa ra. I te hora 10 i luere ai te mau taata faapui i horoa hia ia ratou ré, te tomité no te faapuo, te mau tavana tei tabi e toopiti mau toopae no te mau matacinara i te amuraa mas e 48 mercti i faatupu hia i roto i te fare o te tavana hau.

I muri ae i te paia raa haamata faahou atu ra te arearea mai teie i muri nei te huru :

Faatitaa raa puahorofenua, faahoro raa poai, faahoro raa uri e te faahoro raa mai i ratou i hinaro no te monti anau hia no te faaó raa i roto, i muri ae à raa i raro i te mii mai te au-an atu i te puua e te moora, muri hoi faaitaia raa vas e muri e horo raa na te mau taata parai e na te mau tamarii. E i reira ra te tuba haere raa hia te mau ré ei haamuraa atu ia

ANNONCES

COURRIER ENTRE PAPEËTE ET MOOREA.

A partir du 1^{er} août, les départs du courrier entre Papeete et Moorea auront lieu :

De Papeete..... Le samedi à 1 heure;
De Moorea..... Le dimanche à la même heure. 182-3-1

Pour fret et passage, s'adresser à la "Société Commerciale de l'Océanie."

Les membres de la société LA FRATERNELLE sont invités à se réunir en comité général le samedi 6 août prochain, à 7 heures 1/2 du soir, au Temple Maçonnique (rue des Beaux-Arts).
181-2-2
Le Secrétaire, VIAQUE.

M. A. Cattet, horloger, a l'honneur d'informer le public qu'il vient de recevoir par le brick *gachele* *Polong* un joli assortiment d'horlogerie, ainsi que lunettes, congrues et lorgnons de différents genres, et à toujours en mais un bel assortiment de montres et de bijouterie, etc.

M. A. Cattet, watchmaker, has the honor to inform his customers that he has just received by *Polong* a good assortment of clocks, also spectacles and eye-glasses of different kinds, and has always on hand a fine assortment of watches and jewellery, etc.
181-8-8

La dame Emire a Tihou (Noua Matai, épouse Taitoua, demeurant à Papeete, et agissant avec l'autorisation de son mari, demande à faire inscrire en son nom les terres : 1^o Temarivavai, 2^o Teinaoa, 3^o Maro, 4^o Urumanu, 5^o Tevare, 6^o Vavaria, et les vallées Moea et Pennauihiti, sises dans le district d'Hitiia. 184

Le vahine ra o Emire a Tihou (Noua Matai, épouse Taitoua, demeurant à Papeete, et tita i Papeete, e ma te rave o te faatia hia mai ta'na tane, te oia mai nei oia e la tomite hia e la to'ua'ua ma Tevare : 1^o Temarivavai, 2^o Teinaoa, 3^o Maro, 4^o Urumanu, 5^o Tevare, 6^o Vavaria, e na peho ra Moea e Pennauihiti, o te vai i Hitiia.

La dame Teumera a Piapa, demeurant à Papeete, fait opposition contre un avis qui a été publié dans le *Messageur* du 22 juillet 1881, par lequel la femme Teupirirofoa a Tupu, demeurant à Maupiti (des îles du vent), déclare donner à sa nièce Tevate i Hopoirot toutes les terres qui appartiennent à sa nièce Vanua a Teoro, décédée, dont elle est la seule et unique héritière.
183

Le patou nei te vahine ra o Teumera a Piapa, e tita i Papeete, e i hee pa'au faaito e tita faatie hia i roto i te Fax no te 22 no Juiun 1881, e i te faatie ra te vahine ra o Teupirirofoa a Tupu, e tita i Maupiti (te mau fenua i raro ra), e te horoa ra oia ma te na tamahine na Tevate i Hopoirot, e i te mau fenua 'oa a te'na ra tamahine a Vanua a Teoro i pohe aemi, e oia aemi ra hoi to'na huasi otahi e te huai mai.

La dame Tevareana a Tavahia, veuve fuha a Taripo, demeurant à Papeete, est dans l'intention de vendre à M. L. Langomeziano une parcelle de la terre Atiifaa, sise dans le district de Pare, et enregistrée sous le n^o 29, folio 332.
185

Le opua nei te vahine ra o Tevareana a Tavahia, iia vahine Paahu a Taripo, e tita i Papeete, e i hee atu na M. L. Langomeziano i hee pucua o te fenua ra o Atiifaa, e tite nei te mataeina ra i Pare, e tite nei hia i te n^o 29, folio 332.

Le sieur Faanapu a Noho, demeurant à Paes, est dans l'intention de vendre au sieur Teuaha à Turu la terre Manuaoa et les vallées à Turu le Tevaramua, Tevare et Aaramoa, sises dans le district de Paes, et inscrites sous les n^{os} 1029, 1030, 1031 et 1032, folio 182.
186 182.

Le opua nei te taata ra o Faanapu a Noho, e tita i Paes, e i hee atu na te taata ra na Tevaha à Turu e i te fenua ra o Manuaoa e na peho telu ra o Tevaramua, Tevare e Aaramoa, e vai i te mataeina ra i Paes, e tomite hia i te n^{os} 1029, 1030, 1031 e 1032, api 186 182.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

Du 22 au 28 juillet 1881.

DATES	PRESSION barométrique		TEMPÉRATURE			PLUIE dans les 24 heures	VENTS DOMINANTS
	Hauteur moyenne	Déclina-tion (en 10)	6 heures du matin	4 heures du soir	Moyenne de la journée		
22 juil.	765.0	09.10	25.0	28.0	26.5	0.0	N E
23	762.1	06.05	25.4	28.2	26.3	0.0	E
24	765.0	08.10	24.0	27.1	25.6	0.0	E
25	764.2	08.10	23.2	28.1	25.6	0.2	E N E
26	766.0	08.15	24.0	28.2	26.1	0.2	N O
27	763.0	08.13	23.4	27.0	25.2	0.0	O
28	763.0	08.05	22.4	26.0	24.2	0.0	O

a eu lieu la distribution des récompenses. Les gagnants sont terminés en quatre heures et demie; puis à cinq heures a eu lieu le souper, pendant lequel il a été porté de nombreux toasts à la France, à la République, ainsi qu'au Commandant Chessé. La gaieté et la bonne humeur n'ont pas cessé un seul instant, et avant de se séparer les indigènes ont cru devoir chanter tous les himene de leur répertoire.

raton. Oti aera taua manuhia rii faaeraraa ra i te hora ma'ha e i te afa i te tape ra mahana, e i te hora 5 haamata atura te amuraa nua ahiahi e ua iuu ratou i ta ratou mau hapaina ma te faahaa'ana atu i Farani, i te Repun-piria e i te Tomana 'oa ra hoi te Chessé. Atia-raa 'in hoi te aroara e te manuruo o te taata 'oa i ore nona e i' hui'ua i te ratou ra faataa e haere ra, ua manao i ratou e himene i ta ratou atoa ra man himene i haapiri ra.

Le capitaine du VENGEUR.

Le projet d'élever une statue à l'amiral Villaret-Joyeuse donne un réel intérêt à la lettre suivante, que publie le *Figaro* :

« Saint-Nazaire, 14 avril 1881.

« Monsieur le rédacteur en chef. — J'ai lu dans le *Petit Journal*, aux nouvelles diverses, que le ville d'Auch se préparait à élever une statue à l'amiral Villaret-Joyeuse, parce qu'il avait le vaisseau le *Vengeur*.

« Permettez-moi, je vous prie, Monsieur, d'avoir recours à votre journal pour rétablir la vérité et relever de l'oubli l'homme qui a rendu célèbre le 13 prairial.

« C'est le capitaine Renaudin qui a laissé couler son vaisseau en feu plutôt que de se rendre et non Villaret-Joyeuse qui commandait la flotte, mais qui n'avait pas son pavillon à bord du vaisseau le *Vengeur*.

« Ce fut seulement au capitaine Renaudin, revenu de captivité en Angleterre, que le conseil de guerre, réuni à Rochefort, demanda compte de son vaisseau, non pour le condamner dans ce temps où le plus petit déchet était un crime, mais pour le nommer major de la flotte à Toulon.

« Ces preuves-là existent aux archives de la marine, et au besoin, Monsieur, je puis vous aider à trouver les états de service de cet officier qui est resté obscure pour la plupart du monde.

« Les Anglais le reçurent captif en jetant des fleurs sur son passage, et les familles riches de Portsmouth lui faisaient porter tous les jours un nouvel habillement afin de conserver un souvenir de lui.

« C'est de sa fille que je tiens ces détails; il est né et mort à Gaa, petite ville de la Charente-Inférieure, et c'est là, si une statue doit être élevée à la mémoire du vaillant capitaine du *Vengeur*, que le souvenir de ce drame glorieux devrait exister.

« Recevez, monsieur le rédacteur en chef, l'assurance de ma considération distinguée.

« E. D'*, son arrière-petit-fils. »

MOUVEMENT COMMERCIAL

Du 21 au 26 juillet 1881.

NAVRES ENTRÉS.

21 juillet — Goël français *Prenux*, de 51 ton., cap. Dexter, ven. des Marquises et des Gambier; Magot armateur; le capitaine chargé; 22,600 kilos sucre, 6,000 kilos coton en roue, 2,040 kilos fèves, Johnston et fils consignataires.

NAVRES SORTIS.

22 juillet — Goël français *Island Belle*, de 41 ton., cap. Hoffmann, all. à Nantes; Société commerciale de l'Océanie armateur; sur lest.
27 juillet — Goël allemande *Loreleg*, de 71 ton., cap. Stockfleth, all. aux Marquises; Société commerciale de l'Océanie armateur; capitaine Pizon chargé; 1 caisse et 1 paquet effets d'habillement, commandant de poste des Marquises consignataire; — Crawford et Co chargeurs; 1 mètre de navire, 1 caisse opoponax, 3 douzaines chemises Panama, 1 caisse vêtements, 6.6 kilos casquette, 15 paquets bambous, Fischer consignataire; — Société commerciale de l'Océanie chargé; 6 balles indienne, 9 ballots coton et cotonnade, 2 caisses coton, 35 toques huile de lin, 1 caisse parfumerie, 2 caisses talon, 30 caisses alcool, 20 caisses vermouth, 30 dames-jouons, 10 caisses genévre, 10 caisses liqueur, 1 baril clous, 1 caisse chimiques et pantalons, 1 caisse et 1 colis quincaillerie, 1 caisse mouseline, 1 caisse tricots, 3 balles coton et soie, 2 romans, 1 presse à papier, 6 douzaines seau en fer galvanisé, 2 caisses allumettes, 1 barrique vin, 4 grosses poignes; Carollia chargé; 3,250 opium, 2. Hart et Co consignataires.

« Le mouvement du port de Papeete, annoncé au sommaire, n'est pas parvenu à l'imprimerie au moment de mettre le journal sous presse. »



PARTIE LITTÉRAIRE

ANTOINE ET SON CHIEN

O ATONI E TANA URI

(Suite. — Voir le précédent numéro.)

(Te hōpē. — Ahio i te numero tōhū e tāhā.)

M. d'Orfeuille le releva, tendit la main au petit garçon, et sortit aussitôt, sans rien dire, pour aller ordonner les premiers préparatifs. Une demi-heure après vint un domestique robuste, qui enveloppa le petit Antoine dans une bonne couverture de laine, et l'emporta sur ses bras vers la maison de M. d'Orfeuille. Son père marchait à son côté, laissant voir sur son visage un combat où l'espérance et la joie semblaient dissiper peu à peu de longues traces de tristesse.

Pour le fidèle Chéri, sa contenance n'était pas équivoque. Il marchait par gambades, et le nez au vent, les yeux constamment fixés sur son jeune maître, qui de temps en temps entr'ouvrait sa couverture pour le regarder.

Grâce à la générosité de M. d'Orfeuille, et aux soins d'un médecin habile, la maladie du petit Antoine fut bientôt arrêtée dans ses progrès. Pendant tout ce temps, Chéri lui tint fidèle compagnie. C'est en vain qu'on voulut l'engager à sortir de la chambre de son maître pour prendre un peu l'air dans les champs. Toute la cérémonie qu'il faisait pour le père d'Antoine, était de l'accompagner, lorsqu'il se retirait, jusqu'à la première marche de l'escalier; puis tout-à-coup il rebroussait chemin, et rentrait précipitamment dans la chambre en faisant mille cabrioles.

Au bout de quinze jours, le petit Antoine fut en état de se mettre en route pour retourner auprès de son père. M. d'Orfeuille l'avait fait habiller de neuf de la tête aux pieds. Tout autre aurait eu de la peine à le reconnaître sous sa nouvelle parure; mais les yeux de Chéri ne s'y trompaient point, et l'on devine sans peine quelle fut sa joie lorsqu'il

Faatia—māra o M. d'Orfeuille ia'na i nia, hōroa 'tura te rima i taua tamaiti iti ra, e haere atura i rapae i reira ra mai te parau ore noa 'tu, na haere oia ua faaue e ia faanchehe hia te mau peu matama no taua tamaiti ra. Hoe afa hora i muri ae tae māra te hoe tavinū itōto maitai, o tei pouhū i taua tamaiti iti ra i Atoni i roto i te hoe māa paraitete rahi maitai, e tūtū 'tura ia'na i te fare o M. d'Orfeuille. Tei te hūi ia'na te maua tae a hāhaere noa', te faaue noa ra oia i nia i to'na ra mata i te hōe ara tai reira to te tiaturi rāa e to te ooa rāa lahiti māra taua 'tu i te mau tapao tiea maitai hia no to'na ra peapea rahi.

Tāua uri iti haapao ra o Here ua faaite atoa mai ia oia i to'na ooa. Ua haere oia mai te ouaha here, mai te afa te ihu i nia a hōhōi haere ai, e mai te hio tamau atu hōi i nia i to'na ra fatu o tei vevele ae i to'na ra paraitete e hio mai ia'na.

No te haamani maitai o M. d'Orfeuille e no te ututu maitai rāa te hoe taote ite maitai, e oore i maoro re pohe ihora te pui rāa o te ma' o taua tamaiti ra o Atoni. I roto i te taime a pohe ai oia i te ma' ra o Here ite i te tiai i pihai 'ho ia'na. Eita roa 'tu oia e faaure hōi e te pihā o hā ra fatu ia pihū hia mai e te taata e aratai e faaforiri haere na roto i te mau ua faapao hia. Ia haere te metua tae o Atoni i rapae, te ohipa a taua uri iti ra e pee ia ia'na e tae noa 'tu i te iri matama o te fa'aua rāa: e te reira hōi faahou ai i muri e tomo atu ai i roto i te fare mai te ouaha e te oviviri ūa rāa te hōra.

I te roto oia na mahana hoe ahuru e mā pae, maitai roa aera taua tamaiti ra o Atoni, e maitai noa 'tu ia hōi atu i pihaiho i to'na ra metua tae. Ua faaahu o M. d'Orfeuille i teienei tamaiti iti hōi te upoo mai e raro roa. Te hāi tē ato, e hape roa iho ia ia'na i roto i to'na ra mau ahū apū, aera rā te mata o Here ite aita roa 'tu ia e hape noa rāa', e te itea noa hā hōi ia mānoa nia i roto i te

vit son maître marcher dans la campagne, et-qu'il put tout à son aise caracoler autour de lui.

La première parole qu'il s'échappa de la bouche du vieux Antoine, en recevant son fils dans sa cabane, fut le nom de M. d'Orfeuille.

« O mon cher enfant, dit-il à son fils, sans ce digne homme, je t'aurais pour toujours ! Tu vois comme il vient de nous rendre heureux. Que pourrions-nous faire pour lui témoigner notre reconnaissance ? »

« Oh ! mon père, j'y ai déjà pensé, mais je ne pourrais jamais vous le dire aujourd'hui; et il déjeûna la tête pour cacher les pleurs qui vinrent tout-à-coup baigner ses yeux.

Il se coucha de fort bonne heure: cependant le sommeil ne descendit point sur ses paupières; durant toute la nuit, il ne fit que s'agiter sur sa couche et soupirer.

Le lendemain, son père lui demanda quel était le moyen qu'il avait imaginé pour s'acquitter envers M. d'Orfeuille. Le pauvre petit n'eut pas la force de répondre, et il se contenta de lui montrer Chéri du bout du doigt.

Il prit aussitôt son habit violent, et sortit avec un effort si violent, que l'on voyait bien qu'il lui avait coûté tout son courage.

Chéri le suivit. Jamais il n'avait été si fringant que ce jour-là. Il faisait des gambades et des culbutes qui attirèrent les regards de tous les passants. Chacun enviait le bonheur de posséder un petit animal si gentil. Mais plus il était joyeux, et plus Antoine avait de tristesse. — Hélas! lui disait-il, tu ne serais pas si réjoui si tu savais que nous allons nous séparer pour toujours ! J'ai mieux aimé souffrir faute de remède que de te vendre pour en avoir: on m'aurait plutôt arraché la vie; et maintenant il faut que je te cède à un autre si je ne veux pas être un ingrat. Ah ! mon Chéri! mon pauvre Chéri!

(La suite au prochain numéro.)

auu nei i to'na ra ooa rahi i to'na ite rāa 'tu i to'na fatu i te haere rāa ua roto i te fenua aihere e te ouaha haere na pihai'ho ia'na mai te ooa rahi.

Tei parau matama i puroro mai i rapae i te vaha o taua metua tae o Atoni ra i te farii rāa mai i tā'na tamaiti i roto i to'na fare, o te ioa o M. d'Orfeuille.

Parau atura i tana ē (tamaiti: E ta'na tamaiti e! Ahiri eiaha teienei taata maitai rahi, oi ore la vau oi ite faahou atu ia-ōe e amuri noa 'tu. A hio na oe ua fanao hōi taua i teienei no ta'na ra hamau maitai. Eaha rā i te au taua ia rave no te haamanoo rāa 'tu i tā'na ra mau hamani maitai?

« O ! te 'tu metua tae e, ua mānoa ē ana vau i tei reira; eita rā e maitai ia'na ia parau atu i teienei; e farii ē atura oia i to'na upoo ei haamoo rāa i to'na roimata, o tei faavaraiari i to'na ra tau mata.

I te ahiahi ē rā to'na tauto rāa, aita roa 'tu rā te taoto i tupu noa' e i to'na ra arumata, tā'na ohipia i te ta' 'toa rāa o taua pō a haotuihū noa ia i nia i to'na ra roto, mai te mapu te aho.

Ia poipōi ae, ni atura te metua tae ia'na, e calā rā ta'na ravea 'ho rā; te taime o M. d'Orfeuille no ta'na ra hamani maitai rāa mai. Aita roa 'tu i n'heuehe noa' ē te pahono rāa mai ia'na, e tobu noa tura oia i to'na rima i nia i taua uri iti rā ia Here.

Ei reira ra rave maira oia i to'na ahū apū, e no te pui rāa o to'na haere rāa i rapae, itea noa hia 'tura i reira e, e ua rahi roa to'na faa'itōro rāa ia'na iho i te faaoro-mai rāa i to'na ra peapea rahi. Pee atura o Here ite ia'na. I taua mahana mau te rahi roa rā te itōito o taua uri iti ra.

Ouaa haere atura taua uri iti ra, mai te hio hia mai hōi ta'na ra mau peu ri-hauti e te mau taata ratere. Te hīmano noa ra te taata e la roa' 'toa hia ia raioa te hoe uri iti teienei maitai mai tei reira 'toa ra te huru. A rahi noa' te ooa o teienei uri iti, te rahi noa 'tu ia'na ra ia to Atoni peapea. Nao atura ūa ia'na. — Aue hōi e riro o i te ore i te poupou, mai te mea e, ia ite o e te haere nei taua e faataa ē ia taua e amuri noa 'tu. Aita hōi ia ia'na i te hōe ia o te maitai hōi te rāau no'u, ua faaoromai rā vau i to'u māoui, ore noa 'tu te rāau i te rapāu ia'na. E taparāhi roa mai ia ia'na i pohe e tia' i'au tei reira vahi; teienei rā te hōroa nei au ia o i roto i te rahi rima ē, ia ore au ia parau hia i te tamaiti sau iho. A i te 'ua Here, e ta'na Here ite!

(Et le Poë s'assit sur le bœuf)